

Главный редактор:

Сафар Абдулло (Казахстан)

Редакционный совет:

М.М. Ауэзов (Казахстан)

М.Х. Абусейтова (Казахстан)

Т.К. Бейсембиев (Казахстан)

А. К. Акишев (Казахстан)

А. К. Камалов (Казахстан)

Мехди Санои (Иран)

Фаридун Джунайди (Иран)

Асгар Додбех (Иран)

Иброхим Динони (Иран)

Али Мухаммади (Иран)

Диловар Мухаммадпур (Иран)

Акбар Турсунов (США)

Саторзода Абдунаби (Таджикистан)

Абдуманон Насриддин (Таджикистан)

Шодмон Вахидов (Узбекистан)

Садри Саадиев (Узбекистан)

О. Ф. Акимускин (Россия)

Ш. М. Шукуров (Россия)

Р. М. Шукуров (Россия)

А. Ш. Кадырбаев (Россия)

Р. Р. Рахимов (Россия)

Г. Асатрян (Армения)

Э. Ш. Хуршудян (Армения)

А. А. Арсланова (Татарстан)

В. Шуховцов (Казахстан)

Представители журнала в городах:

Р. Шукуров (г. Москва)

И. Павлова (г. Санкт-Петербург)

Г. Асатрян (г. Ереван)

А. Саторзода (г. Душанбе)

А. Насриддин (г. Ходжент)

Ш. Вахидов (г. Ташкент)

С. Саадиев (г. Самарканд)

М. Санои (г. Тегеран)

Корректор:

О. Фомина

СОДЕРЖАНИЕ

От главного редактора3

ИСТОРИЯ И ФИЛОСОФИЯ

Доктор Муртаза Мутаххари, Иран

«Краткий экскурс по «Надж-ул-балага»».....5

Аверьянов Ю.А., к.истор.н., с.н.с. РАН, доцент Рос.Гос.

Гуманитарного университета, г. Москва, Россия

«Айин-и джем».....57

Кадырбаев А.Ш., д-р ист.н., ИВ РАН, г.Москва, Россия

«О присяге казахского Абулхаир-хана «на верность»

в 1742 г. в свете казахско-джунгарских и казахско-

персидских отношений».....78

Камалов А.К., д-р истор. н., в.н.с. Института востоковедения им. Р.Б. Сулейменова КН МОН РК

«Изучение истории и культуры тюркских и иранских

народов в Танской империи (618-907 гг.)».....95

Суфиев Ш., Таджикистан

«Некоторые принципы вербализации

суфийского опыта».....117

ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА

Мардони Т.Н., Таджикистан

«Эмир Тимур и Фирдоуси».....126

Абдунаби Сатторзода, профессор, Таджикистан

«Рудаки и проблема изучения художественного

стиля в поэзии».....143

КУЛЬТУРА И ИСКУССТВО

Казаченкова Л.В., г. Барнаул, Россия

«Этногеография саков по древневосточным

источникам».....147



Журнал «Иран-наме» зарегистрирован в Министерстве культуры и информации Республики Казахстан за номером 8246-ж от 12.04.2007 г.

Журнал является научным изданием и преследует цели научного освещения истории, литературы, культуры, языка, философии иранских народов в контексте мировой цивилизации. С древнейших времен иранские народы жили бок о бок с другими народами региона, в частности, с тюркскими. Несомненно, эти связи имели огромное значение для взаимного обогащения культур этих народов.

На страницах журнала научно освещается плодотворное взаимовлияние культур народов Ирана и Центральной Азии, которые на протяжении многих веков жили в едином культурном пространстве. Хотя о культуре и литературе Ирана и Центральной Азии написано много работ, но журнал «Иран-наме» является первым специализированным журналом на русском языке, в котором публикуются научные работы, содержащие мнения специалистов-востоковедов, прежде всего иранистов и тюркологов, о культуре, литературе и различных этапах духовной истории народов региона.

РЕЛИГИОВЕДЕНИЕ

- Доктор Муртаза Мутаххари, Иран*
«Человек с точки зрения Корана», окончание (начало в № 1(13) за 2010 г.).....185

ПУБЛИКАЦИИ

- Акбар Турсон, профессор, США*
«На свете был я несколько днейков...».....205

ИНФОРМАЦИОННЫЕ СООБЩЕНИЯ

- Ханна Омархали, к.филол.н., университет Им. Георга Августа, Геттинген, Германия*
«Рецензия на книгу «Исторические песни курдов» Джалилова О. Дж.».....236

- Торланбаева К.У., к.и.н., с.н.с. Института востоковедения им. Р. Б. Сулейменова КН МОН РК, Казахстан*
«К истории открытий манихейских письменных источников на территории Центральной Азии».....241

- Арсланова А., к.и.н., Казань, Татарстан*
«Персоязычные рукописи по фикху в собрании Научной библиотеки Казанского государственного университета».....256

- Искандаров К., д.истор.н., Таджикистан*
«Проблема «линии Дюранда» и ее влияние на ситуацию в Афганистане».....262

- Отзыв на автореферат кандидатской диссертации г-на Даргахи Кафизгар Колаи Зейнолабедин на тему «Персидская социальная поэзия после Исламской революции»*.....275

НАШИ УЧЕНЫЕ

- Кадырбаев А.Ш., д-р истор.н., ИВ РАН, г. Москва, Россия*
«Певец земли отцов» Турсуну Икрамовичу Султанову – 70 лет277

- Коргун В.Г., Россия*
«И целого Китая мало...» Александру Шайдамовичу Кадырбаеву – 60 лет279

ИРАНОВЕДЕНИЕ

- «Туристические достопримечательности Ирана»**.....283

- ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЖУРНАЛУ**.....290

Ханна Омархали,

к. филол. н., университет Им. Георга Августа,
Геттинген, Германия

РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ «ИСТОРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ КУРДОВ» ДЖАЛИЛОВА О. ДЖ.

**СПб.: Петербургское Востоковедение,
2003. 832 с. (Серия «Orientalia»)**

Появившаяся в серии «Orientalia» книга «Исторические песни курдов» профессора О. Дж. Джалилова, несомненно, является значительным событием в курдологии и в востоковедении в целом. Несмотря на огромную работу, проделанную собирателями устного народного творчества, курдский фольклор записан лишь отчасти и очень мало исследован. Рецензируемая книга на сегодняшний день является наиболее полным собранием курдских исторических песен: в нее вошло более пятисот различных вариантов песен, собранных и записанных О. Дж. Джалиловым в экспедициях 1958-1990 годах. Автор не в первый раз обращается к этой теме: подступами к работе явились ряд книг и статей, посвященных курдскому фольклору, и публикации некоторых исторических песен курдов.

Героическому эпосу была предопределена особая роль в судьбе курдского народа – быть средоточием и своего рода сокровищницей для хранения исторических событий. Функции героических песен заключались не только в сохранении исторических фактов, но нередко именно они поддерживали боевой дух курдов во время сражений. Теперь, благодаря вышедшей книге, фольклористы смогут ближе познакомиться с таким видом устного народного творчества курдов, как исторические песни.

Исследователь с 1950-х годов сначала самостоятельно, а потом с братом Джалиле Джалил и сестрой Джамилей Джалил не раз предпринимал научные экспедиции по сбору фольклорных материалов, преимущественно в районы проживания курдов Армении и Грузии. Курдский фольклор собирался ученым и в Сирии. Он совершал также экспедиции в Казахстан, Киргизию

и Туркмению, где записывал произведения устного народного творчества от сосланных туда курдов. О. Дж. Джалилов – автор многих книг и статей по курдскому фольклору и литературе.

Книга «Исторические песни курдов», включающая в себя 832 страницы, вышла из печати в 2003 году. Рецензируемую книгу открывает предисловие, изложенное на восьми страницах (с. 7-14), в котором автор рассказывает об основных сюжетах исторических песен курдов, истории их сбора и публикации, а также проблемах, связанных с записью и исследованием песен. Исторические песни представляют как для самих курдов, так и для историков особую ценность, поскольку, как правило, отражают события, когда-то запечатленные самими очевидцами.

В конце предисловия (с. 13-14) автор предлагает небольшую классификацию курдских исторических песен, которые он подразделяет на три группы: 1. воспевающие важные и решающие события истории курдов; 2. описывающие события, которые важны, однако имеют региональное значение; 3. связанные с «повседневно-бытовой» тематикой местного характера.

После предисловия следует интересная и информативная глава «Исторические этюды» (с. 15-42), в которой приводятся реальные исторические данные, легшие в основу сюжетов публикуемых песен. Эта глава представляет собой небольшую, но весьма самостоятельную работу. В ней повествуется о русско-турецкой войне 1877-1978 гг., о Битлисском восстании курдов 1914 года, восстаниях в Турецком Курдистане, Араратском восстании 1930 года. Рассказывается также об отдельных предводителях курдских восстаний.

В исторических песнях курдов отражены события, имеющие отношение не только непосредственно к курдскому народу и его истории, но и к соседним народам. Так, например, в рецензируемой книге приведены тексты (с. 119-130 / 429-443), отражающие трагические события в Западной Армении в конце XIX – начале XX вв., представляющие ценность, как для фольклористов, так и для историков. В курдских исторических песнях встречается и ассирийская тематика. Тема борьбы соседствующих с курдами армян и ассирийцев имеет в своем основании реальные исторические события.

Вряд ли в мире существует религия, которая подобно езидизму подвергалась гонению и непрерывному открытому геноциду по отношению к ее приверженцам, в результате которых породила бесчисленное количество подвижников и мучеников. О. Дж. Джалилов называет езидов – «язычниками» (с. 15), однако, истоки езидизма – одной из древнейших монотеистических религий мира, по-видимому, следует искать во временах индоиранского единства. Верность езидов своей религии всегда стояла для них превыше всего, и езиды были готовы умереть, защищая веру отцов и отказываясь принять ислам: «Em êzdîne, em bisurman nabin!» (Мы езиды, мы не станем мусульманами!). Это, естественно, не могло не отразиться в исторических песнях

курдов, некоторые образцы которых в рецензируемой книге представлены небольшим циклом (с. 65-77 / 309-321) «Песни о гонении на курдов-езидов в 30-х гг. XIX в.».

В рецензируемой книге девять различных вариантов песен (с. 309-317) повествуют об одном из известных отважных вождей езидов Мирзе-аге (или Мирзке Заза), который воевал против турецкой армии во время русско-турецкой войны 1828-1829 гг.

Автор показывает историко-мировоззренческую основу курдских исторических песен (с. 42-48), исследует их структуру (с. 48-54), анализирует образно-символическую систему (с. 54-57), где кратко выделяет основные специфические и типичные черты подобного жанра. Национальный характер курдов, как нам представляется, наиболее полно и четко отражен в народном творчестве, и его изучение очень значимо. В устном творчестве, подобно зеркалу, отображаются самые сокровенные надежды и устремления курдов, их обычаи и нормы поведения, оплакиваются горестные поражения и воспеваются незабываемые подвиги и бесстрашная отвага курдских героев, почти всегда реальных исторических лиц.

На страницах 309-707 приводится основной корпус книги – 520 произведений на языке оригинала – диалекте курманджи курдского языка и переводы 209 исторических песен (с. 65-235). О. Дж. Джалилов впервые опубликовал в разделе «Приложение» факсимиле трех рукописей исторических песен (с. 723-742), хранящихся в Фонде восточных рукописей и документов Санкт-Петербургского филиала ИВ РАН (*автор также приводит шифр В 2514*). Эти тексты из коллекции Мартина Гартмана, (автора по курдской литературе в конце XIX в.), отражая события двухсотлетней давности, на сегодняшний день являются самыми ранними рукописями курдских исторических песен (с. 60).

В рецензируемой книге произведения расположены по историко-тематическому принципу. Составителем была строго учтена хронология событий, которые легли в основу сюжетов песен. Представляется интересным и ценным то, что в одном разделе друг за другом даются различные варианты песен, сочиненных на одно и то же событие, собранные автором в разных местах проживания курдов.

Русско-турецкая война 1877-1878 гг., повлиявшая самым прямым образом на жизнь курдов, не могла не отразиться в их устной народной поэзии. В рецензируемой книге приведены две небольшие песни (одна 9, вторая 12 строк) на курдском языке (с. 322) и их перевод (с. 77-78) на русский язык. Эти две песни, почти как и все исторические песни курдов, отражают подлинные события, в которых упоминаются реальные собственные имена и топонимика.

В книгу вошли не только исторические песни, в основу которых легли значимые судьбоносные события для курдов, но и песни, повествующие о сугубо локальных событиях. Значительную часть основного корпуса книги (с. 97-119 / 383-429) составляет глава под названием «Плачи о повстанцах (*фирман*)», в

которую вошли 75 вариантов песен на курдском языке и переводы 36 из них. В них воспевается храбрость и отвага отдельных повстанцев, подвиги которых продолжают жить в памяти народа.

Несмотря на различные религиозные верования, на разнообразные диалекты, которыми представлен курдский язык, устное народное творчество выступало и выступает в роли выразителя общей национальной культуры и является достоянием всех курдов. Доказательством тому служит также то, что те или иные исторические песни, посвященные какому-то знаменательному событию и сложившиеся изначально на одном диалекте, впоследствии искусно переключались на другие диалекты курдского языка, а их сюжеты кочевали, продолжая свое существование в качестве первичных или вторичных сюжетных линий. Так, в книге приведено несколько вариантов песен, посвященных лидеру национально-освободительного движения в Иракском Курдистане Мустафе Барзани (1903-1979), записанных автором от жителей Армении, которые сами не были очевидцами событий и даже никогда не были в Ираке.

Опубликованные песни снабжены комментариями на русском (с. 249-279) и курдском (с. 743-777) языках. Джалилов приводит небольшой словарь непеведенных слов и терминов (с. 280-286).

Джалилов приводит библиографию, конкорданс песен на диалекте курманджи и переводов, указатель имен, географических и этнических названий, указатель текстов и сказителей и перечень иллюстраций на русском (с. 280-306) и курдском языках (с. 778-808).

Джалилов приводит также указатель имен коней на русском (с. 304) и курдском (с. 805) языках. Читая курдские песни, особенно героические, становится очевидным, какую значимость имеет конь в жизни курда, и какую важную роль он играет в бою. Почти в каждой песне, представляя героя, называют его «отцом такого-то», «хозяином такого-то коня», например: «*Отец Хайдо, хозяин [коня] Сенджо... выехал верхом из дома, [поскакал] рысью*» (с. 182) или «*Когда недруги окружили Сарханге Шаре, отца Порсор, хозяина [коня] Гулизара, пусть бы [тогда] оказался там Мхе Гозыке, хозяин жеребца с тонким хвостом!*» (с. 202).

Язык песен, изданных и переведенных автором книги, очень богат идиоматическими выражениями, свойственными курдскому фольклору и литературе. Язык исторических песен, опубликованных в рецензируемой книге, очень интересен, поскольку иллюстрирует различные средства поэтического выражения и сложную систему образов. Однако, в рамках данной работы мы, к сожалению, не можем позволить себе углубиться в литературоведческий анализ богатого разнообразными метафорами, метонимиями и эпитетами курдского поэтического языка.

Хотелось бы еще раз подчеркнуть, что появление подобного сборника исторических песен курдов и переводы более 200 из них на русский язык – явление большого значения в востоковедении и науке в целом, поскольку, благодаря именно такого рода работам сохраняется культурное наследие

курдов, их устное народное творчество. Книга является событием для востоковедов, которые занимаются исследованием не только фольклора, но и истории курдов и соседних народов за последние полтора столетия.

Как отмечает сам автор книги (с. 44), историческая достоверность многих курдских песен, по-видимому, богаче и глубже, чем это известно в настоящее время, и для ее полной характеристики требуется постоянное обращение к новейшим историческим и этнографическим трудам.

В заключение приведем небольшой фрагмент песни, посвященной памяти Шейха Саида (руководителя национально-освободительной борьбы в Турецком Курдистане), опубликованной в рецензируемой книге, слова которой о том, что надо помнить историческое и культурное наследие своего народа, в полной мере применимы ко всем народностям:

*Lo k'urdo, lo kurmanco!
Xwedê maldaîno, hûne p'irin, berek'etin,
Heyîna çaxekî zarîya ko bimîne,
Ji vê yekê xwe bîr mekin!*

*Эй, курды, эй, курманджи!
Богом спасенные, благословенные, много вас.
Пока останется у вас хоть один наследник,
Никогда не забывайте того, что случилось! (с. 29, 467).*